

[Copyrighted by WM. E. CONNELLEY.
All rights reserved.]

The Lord's Prayer.

Translated into the Wyandot Language
by WILLIAM E. CONNELLEY.

Squāh-ēh'-stēh yāh-rōhn'-yih-yēh ih-stāh'rēh, Ōoh-rāh'-mēh tih'shēh-shēhn'-dōoh-tih.

Our Father which art in Heaven,

Hallowed be thy name.

Ōoh'-tāh-wāh'-tēh-stēh sāh-rēh'-wāh. Tēh-zhōoh'-tīh tēh-kyōoh'-tīh yāh-rōhn'-yih-yēh.

Thy kingdom come.

Thy will be done in earth as it is in Heaven.

Tāh-wāh'-nōhnt nōh-māh'-kēhn-tāh'-tēh hāh-mēhn'-tīh-yēh kyāh-tāhn'-dēh-tāh'-quēh
dāh-wāh'-ēh-rōh'n'-yēh.

Give us this day our daily bread.

Nāh-nēhngk' sēh-sāh'-dēh-yōoh'-hēhnik sāh-rēh'-zhāh'-kōhn'-dīh, tēh-zhōoh'-tīh nēh'-
hēhn-dīh tsōh'-māh-dēh-yōh'-hēhs.

And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

Nāh-nēhngk' wāh-stāh'-tōoh tōh'-māh' squāh-nyōh'-dēh tēh-zhāh'-shōoh-tāh'-quāhn-
dēh'-yēh, tāh'-wāh-tāh-tēh-rōhn'-tēh kāh-ōohf'-kēh:

And lead us not into temptation, but deliver us from evil:

Sāh'-āh-hēh'-sāh-mēh' dōoh-rāh'-mēh, nāh-nēhngk' dēh yāh-wīh'-shrāh, nāh-nēhngk'

For Thine is the kingdom,

and the power,

and

dēh dōoh-tāh'-mēh, hēh-yēh'-hāh-kēh'. Kōhn'-dīh.

the glory,

forever.

Amen.

[This is the only translation ever made of the Lord's Prayer into the Wyandot language that at all approaches accuracy. Indeed, it is the only translation now known to be in existence. There are so many ideas in the original which are alien to the ancient Wyandot mind, that it was the work of many years to find any adequate expression for them in the Wyandot language. But by patient study and many years' discussion of it with the old Wyandots, who spoke the ancient and uncorrupted Wyandot tongue, Mr. Connelley accomplished this work. This is a very valuable contribution to the literature and philology of the American Indians, and should be carefully preserved.—CRANE & CO.]

Crane & Co., Topeka, Kansas,

Publish many books of interest and benefit to teachers.
Also, many very interesting books relating specially to
Kansas and Kansas history. They are worth buying,
and buying them helps to build up a good Kansas Pub-
lishing House, and also benefits and encourages Kansas
authors. * * * * * * * * * * *

SEND FOR FULL DESCRIPTIVE CATALOGUE